

BWV_164, *Ihr, die ihr euch von Christo nennet*

Dreizehnter Sonntag nach Der Heiligen Dreifaltigkeit

Brief: Galater 3: 15-22

Evangelium: Lukas 10: 23-37

Thirteenth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Galatians 3: 15-22

Gospel: Luke 10: 23-37

1. [ARIA]

Ihr, die ihr euch von Christo nennet,
wo bleibet die Barmherzigkeit,
daran man Christi Glieder kennet?
Sie ist von euch, ach, allzu weit.
Die Herzen sollten liebe reich sein,
so sind sie härter als ein Stein.

2. RECITATIVO

Wir hören zwar, was selbst die Liebe spricht:
Die mit Barmherzigkeit den Nächsten hier umfassen,
die sollen vor Gericht
Barmherzigkeit erlangen.
Jedoch, wir achten solches nicht!
Wir hören noch des Nächsten Seufzer an!
Er klopft an unser Herz; doch wirds nicht aufgetan!
Wir sehen zwar sein Händeringen,
sein Auge, das von Tränen fließt;
doch läßt das Herz sich nicht zur Liebe zwingen.
Der Priester und Levit,
der hier zur Seite tritt,
sind ja ein Bild liebloser Christen;
sie tun, als wenn sie nichts von fremdem
Elend wüßten,
sie gießen weder Öl noch Wein
ins Nächsten Wunden ein.

3. ARIA

Nur durch Lieb und durch Erbarmen
werden wir Gott selber gleich.
Samaritergleiche Herzen
lassen fremden Schmerz sich schmerzen
und sind an Erbarmung reich.

4. RECITATIVO

Ach! schmelze doch durch deinen Liebesstrahl
des kalten Herzens Stahl,
daß ich dir wahre Christenliebe,
mein Heiland, täglich übe,
daß meines Nächsten Wehe,
er sei auch, wer er ist,
Freund oder Feind, Heid oder Christ,
mir als mein eignes Leid zu Herzen allzeit gehe!
Mein Herz sei liebe reich, sanft und mild,
so wird in mir verklärt dein Ebenbild.

5. ARIA [DUETT]

Händen, die sich nicht verschließen,
wird der Himmel aufgetan.
Augen, die mitleidend fließen,
sieht der Heiland gnädig an.
Herzen, die nach Liebe streben,
will Gott selbst sein Herze geben.

1. [ARIA]

You, who yourselves after Christ name,
where continues the mercy,
by which one [a] Christ Limb is known?
It is from you, ah, all too distant.
The hearts must Love rich be,
as they are harder than a stone.

2. RECITATIVE

We hear indeed, what Love itself speaks:
Those with mercy the neighbor here surround,
these shall in place of judgment
mercy reach.
However, we pay no attention to this!
We hear further the neighbor's sighs!
[S]he knocks on our heart; yet it will not be opened!
We indeed see [her] hand-wringing,
[her] eye, that flows with tears;
yet lets the heart itself not to Love be overcome.
The priest and Levite,
who here step aside,
are indeed an image of loveless Christians;
they act, as if they nothing of [a] stranger's
misery would be acquainted with,
they pour out neither oil nor wine
into the neighbor's wounds.

3. ARIA

Only through Love and through Mercy
do we become God's Self resembling.
Samaritan-like hearts
let foreigner pain themselves distress
and are with pity rich.

4. RECITATIVE

Ah! melt though through Your beam of Love
the cold heart's steel,
that I to You [a] true Christian Love,
my Saviour, daily practice,
that my neighbor's woe,
[s]he be too, whoever [s]he is,
friend or foe, heathen or Christian,
to me as my own pain to heart always go!
My heart be Love rich, gentle and mild,
so will in me be transfigured Your Image.

5. ARIA [DUET]

Hands, which themselves not close,
will Heaven disclose.
Eyes, which with sympathy flow,
regards the Saviour graciously.
Hearts, which towards Love strive,
God will [God's] Self's Heart give.

6. CHORAL

**Ertöt uns durch dein Güte,
erweck uns durch dein Gnad!
Den alten Menschen kränke,
daß der neu leben mag
wohl hier auf dieser Erden,
den Sinn und all Begehren
und Gdanken habn zu dir.**

Herr Christ, der einig Gotts Sohn Elisabeth Creutziger (1524) Strophe 5

6. CHORALE

**Mortify us through Your Kindness,
arouse us through Your Grace!
The old mortal weaken,
that [all] new life may live
well here on this earth,
the sense and all desires
and thoughts having towards You.**

Herr Christ, der einig Gotts Sohn Elisabeth Creutziger (1524) Stanza 5